

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408-88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338-8191 WESTMINSTER HWY.
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2767

Commercial Law
Mortgages
Corporate Law

商業法律
貸款按揭
公司事務

Conveyancing
Immigration Law
Wills & Estates

地產移民
遺囑及遺產

Family & Divorce Law
Civil & Criminal Law
Personal Injuries

離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師 PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師
ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師 ANTHONY YOUNG 楊子安律師
本事務所設於廣州、香港、台北等地華埠均有密切聯繫 以流利的粵語、國語、英文為閣下服務

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。
*代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時
TEL: 685-5263 FAX: 685-1424

ming's

DINING COMPLEX

華埠片打東街141-147號
電話 683-4722 687-0825

名園酒家夜總會

跟時代創新
出品·價錢·地方·招呼·

華筵喜酌

晚飯小菜

禮聘港滬名廚
簡師傅主理
張師傅

星期美點·港式夜總會
歡迎駕臨指導

每晚五時後免費寬大泊車場
奇花街夾歌倫比亞街角

參加開心·零舍開心

Canadian 美加東部 5.9.10 日遊 \$838起

加航鼎力贊助

全線導遊, 華人領隊, 包來回溫哥華、多倫多機票(逢三、五出發)
行程暢遊: 紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、康寧不碎玻璃中心、多倫多、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、波士頓、水牛城、
加勒比海、佛羅里達州 海陸空九天遊
乘風破浪遊加勒比海群島
歡天喜地觀賞迪士尼世界
世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航,
7萬噸, 二千二百個客房, 六層樓高的通天玻璃大堂,
有世界最大的海上賭場, 世界最大的海上舞臺,
日日節目豐富, 晚晚歌舞升平, 山珍海味, 全日供應。
最低廉價錢 最豪華享受 預訂特價:

列治文分公司
將於7月隆重開幕!



\$1438.00

開心旅遊 溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 685-9366

黃龍藝苑

254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

(近中僑互助會)

廣告牌材料

送禮字畫

書法藝術

書畫用品

鏡架·招牌

鏡架平通全埠·即時起貨

16"×20" \$18.80	20"×24" \$28.80
24"×30" \$32.80	24"×36" \$38.80

兼印名片信封信紙·精製
膠章·傳真服務·影印15仙

永利貿易有限公司

Van-Lima Import & Export Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆
優質芽菜

電話: (604) 684-0965
FAX: (604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

直接代理九大保險公司

專營汽車、房屋、商業、醫療、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
地產買賣、物業管理。



投資良機

日本餐館近三千呎, 一百座位, 好租約,
售三萬八千, 或免頂手租亦可, 本少利
大, 勿失良機, 請即電: 陳任賢
687-8332 324-4018

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

夏季大酬賓

\$168.00

合時生果	美點雙輝	冰花馬蹄	福州炒飯	清蒸游水魚	蒜茸炆肉片	北菇扒生菜	魚香肉絲	瑤柱扒時蔬	鮮果大拼盤	式海鮮羹	鮮果大拼盤
------	------	------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------	------	-------

夏季大酬賓

\$128.00

合時生果	冰花馬蹄	清蒸游水魚	蒜茸炆肉片	北菇扒生菜	魚香肉絲	瑤柱扒時蔬	鮮果大拼盤	式海鮮羹	鮮果大拼盤
------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------	------	-------

夏季大酬賓

\$58.00

合時生果	冰花馬蹄	清蒸游水魚	蒜茸炆肉片	北菇扒生菜	魚香肉絲	瑤柱扒時蔬	鮮果大拼盤
------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------

華安旅遊服務社

1990 年中國旅遊觀光團

中國旅行總社委託 華安旅遊服務社主辦 亞運會旅遊參觀團

亞運旅遊參觀團

九月十日出發 全程十五天 費用: \$2775
暢遊: 北京、天津、瀋陽、長春、北京 (由中旅總社安排參加亞運開幕式)、廣州。

北京·平壤國際遊
八月十三日出發 全程十二天 費用: \$2750
暢遊: 北京、平壤、元山、金剛山、北京、廣州

中國錦繡山河遊B線 九月九日出發 全程十八天 費用: \$3250
暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、杭州、上海、廣州。

中國西南遊
九月十五日出發 全程二十天 費用: \$3350
暢遊: 香港、廣州、桂林、昆明、貴陽、成都、西安、北京、廣州。

原始自然風光探險遊

十月廿二日出發 全程廿二天 費用: \$2695
暢遊: 北京、成都、九寨溝、貴陽、昆明、西雙版納、桂林、廣州。

中國錦繡山河遊C線
十一月十二日出發 全程十八天 費用: \$2785
暢遊: 北京、西安、桂林、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、廣州。

中國風光遊 全程十九天 費用: \$2995
暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。

出發日期: 六月十三日、七月四日、八月十五日、九月廿六日、十月十日、十一月十四日、十二月五日 (另逢星期三出發)

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品

專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮

貨式多 價錢平 送貨快

251-1383

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶
珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL
溫哥華街475號

歐洲精選遊

\$2,898.00 全程十六日

暢遊英國倫敦、瑞士、法國巴黎、里昂、尼斯、康城、聖地牙哥、比薩、佛羅倫斯、羅馬、梵蒂岡、威尼斯、等地。

直接主辦, 康城加航直飛倫敦, 華人領隊, 隨團贈送, 三餐膳食, 一流酒店, 來回機票。
出發日期: 七月七日、八月一日、九月九日、十月六日

星、馬、泰精選遊

\$2,098.00 全程十三日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

中國精選遊

\$2,198.00 全程十二日

暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

長江三峽遊

\$2,698.00 全程十五日

暢遊上海、昆明、石家莊、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州、香港。

縱橫日本五日遊

特價 \$1,298.00

東京/大阪/奈良/京都/香港 \$1,898.00 全程七日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、大阪、奈良、平安神宮、東大寺、清水寺、西陣、京都。

日本/泰國/香港 \$1,898.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、曼谷、芭提雅、珊瑚島、水上市場、鱷魚潭、東芭文化村、皇宮、玉佛、四面佛。

日本/台灣/香港 \$1,898.00 全程十日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄。

直接主辦, 每星期日出發, 康城日本航空, 華人領隊, 隨團贈送, 三餐膳食, 一流酒店, 來回機票, 一年有效。

687-3316 FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
475 Main St. Van. B.C.